

M

~~1678~~

~~C5195~~

~~1930~~

~~MUS~~

# CHANSONS POPULAIRES

SONGS--French & English



"WE BUILD"

Published Privately By — Publication Privée

ST. LAWRENCE KIWANIS CLUB OF MONTREAL

# INDEX

## CHANSONS FRANÇAISES

- 29 Alouette
- 26 A Saint Malo, beau port de mer
- 32 Au Clair de la lune
- 12 A la Claire Fontaine
- 28 C'est la belle Française
- 8 Envoyons d'avant, nos gens
- 24 En Roulant ma Boule
- 33 Filez-o Mon Navire
- 16 Isabeau s'y promène
- 22 Il pleut, Bergère!
- 20 La Guignolée
- 13 Les gars de la Marine
- 30 Les Montagnards
- 6 Mariann's'en va t'au moulin
- 14 Mariez-Moi
- 10 Malbrough s'en va-t'en guerre
- 31 Madelon
- 5 Mimi Printemps
- 18 Notre Grand-Père Noe
- 3 O Canada
- 32 Parlez Moi D'Amour
- 5 Près de la Rivière Sainte Marie
- 25 Savez-vous planter les choux
- 4 Vive la Canadienne

## ENGLISH SONGS

- 32 America
- 7 A Gay Caballero
- 27 A Gymnastic Relief
- 1 Annie Laurie
- 2 Bells of Kiwanis
- 17 Coming Thro' the Rye
- 19 Carry Me Back to Old Virginny
- 2 Get Acquainted
- 1 Ginger Up
- 15 Happy Days Are Here Again
- 1 Hi-Ho The Merrio
- 1 In The Evening By The Moonlight
- 2 Kiwanis Day
- 2 The King's Navy
- 32 John Peel
- 2 Leap Frog
- 1 Levee Song
- 11 Loch Lomond
- 1 Men of Kiwanis
- 31 Mummy Song
- 2 My Wild Irish Rose
- 2 Old Black Joe
- 23 Old Folks at Home
- 3 O Canada
- 1 Oh My Darling Clementine
- 1 Rule Britannia
- 1 Seigfried Line
- 9 Sing Sing Sing
- 21 Solomon Levi
- 15 Soup Song
- 1 That's Kiwanis
- 2 The Quilting Party
- 1 The More We Get Together
- 2 There Is A Tavern In The Town
- 9 What's the Matter With——
- 2 When Irish Eyes Are Smiling

### THE MORE WE GET TOGETHER

The more we get together, Kiwanis,  
Kiwanis,  
The more we get together, the happier  
we'll be.  
For your friends are my friends  
And my friends are your friends,  
The more we get together, the happier  
we'll be.

### THAT'S KIWANIS

Tune "Just A Love Nest"  
Just a handclasp, greeting sincere,  
Just a "Hello, glad that you're here,"  
Just a song or two when all good fellows  
dine,  
And a comradeship that sparkles like old  
wine;  
Just to hearken, once in a while,  
To a message touched with a smile,  
Just a helping hand to toilers by the way,  
That's Kiwanis, we're building today.

### RULE, BRITANNIA

When Britain first, at Heav'n's command,  
Arose from out the azure main,  
Arose from out the azure main,  
This was the charter, the charter of the  
land,  
And guardian angels sang this strain:  
Rule, Britannia, Britannia rule the waves!  
Britons never shall be slaves!  
Rule, Britannia, Britannia rule the waves!  
Britons never shall be slaves!

The muses, still with freedom found,  
Shall to thy happy coast repair,  
Shall to thy happy coast repair,  
Blest Isle of freedom, with matchless  
beauty crowned,  
And many hearts to guard the fair,  
Rule, Britannia, Britannia rule the waves!  
Britons never shall be slaves!  
Rule, Britannia, Britannia rule the waves!  
Britons never shall be slaves!

### IN THE EVENING BY THE MOONLIGHT

*In the evening by the moonlight,  
You can hear those darkies singing,  
In the evening by the moonlight,  
You can hear them banjos ringing.  
How the old folks would enjoy it,  
They would sit all night and listen,  
As we sang in the evening  
By the moonlight.*

### MEN OF KIWANIS

Tune "Moonlight and Roses"  
Men of Kiwanis,  
In fellowship meet we today,  
Strong are the friendships  
Which bind us along life's way,  
Mem'ries shall linger  
Of happy hours passed here with you,  
May all our fond dreams  
As "Builders", come true.

### LEVEE SONG

I've been wukkin' on de railroad, all de  
live-long day;  
I've been wukkin' on de railroad, to pass  
de time away.  
Doan yo' hyar de whistle blowin', rise up  
so early in de mawn;  
Doan yo' hyar de cap'n shoutin': "Dinah  
blow yo' hawn!"

### OH MY DARLING CLEMENTINE

In a cavern, in a canyon,  
Excavating for a mine,  
Dwelt a miner, fortyniner,  
And his daughter Clementine.

### CHORUS

Oh, my darling, Oh, my darling,  
Oh, my darling Clementine,  
You are lost and gone forever,  
Drefffal sorry, Clementine.

Light she was, and like a fairy,  
And her shoes were number nine,  
Herring boxes, without topses,  
Sandals were for Clementine.

Drove she ducklings to the water,  
Ev'ry morning just at nine,  
Hit her foot against a splinter  
Fell into the foaming brine.

Ruby lips above the water,  
Blowing bubbles soft and fine,  
Alas, for me! I was no swimmer,  
So I lost my Clementine.

### GINGER UP (Jingle Bells)

Ginger up, ginger up,  
Never pull a frown,  
Trot your mile and wear a smile,  
And help the chap that's down.  
Ginger up, ginger up,  
Always face the foe,  
Never fear but raise the cheer,  
Wherever you may go.

### ANNIE LAURIE

Maxwelton's braes are bonnie,  
Where early fa's the dew,  
And 'twas there that Annie Laurie  
Gave me her promise true;  
Gave me her promise true,  
Which ne'er forgot will be,  
And for bonnie Annie Laurie,  
I'd lay me doon and dee.

Her brow is like the snowdrift,  
Her throat is like the swan,  
Her face it is the fairest  
That e'er the sun shone on,  
That e'er the sun shone on,  
And dark blue is her e'e,  
And for bonnie Annie Laurie,  
I'd lay me doon and dee.

Like dew on th' gowan lying  
Is th' fa' o'her fairy feet,  
And like winds in summer sighing,  
Her voice is low and sweet,  
Her voice is low and sweet,  
And she's a' the world to me,  
And for bonnie Annie Laurie,  
I'd lay me doon and dee.

### HI-HO THE MERRIO

I wake up each morning singing merrily,  
Hi-Ho the Merrio, for I'm a Kiwanee!  
I can laugh at troubles, I'm as happy as  
can be;  
Hi-Ho the Merrio, for I'm a Kiwanee!  
Just like a rooster I keep crowin',  
Kiwanis started something and it got me  
goin'.  
Bring on all your troubles; bring 'em  
C.O.D.  
Hi-Ho the Merrio, for I'm a Kiwanee!

### THE SIEGFRIED LINE

*Dear Ma, I'm having lots of fun,  
I'm sending you the Siegfried Line  
To hang your washing on,  
Tell Pa that Hitler's on the run  
I'm sending you the Siegfried Line  
To hang his night-shirt on.  
I've got a lovely little souvenir for Mary,  
I found a German sausage,  
That can sing like our canary.  
Love from your ever loving son,  
I'm sending you the Siegfried Line  
To hang your washing on.*

### THE QUILTING PARTY

In the sky the bright stars glittered,  
And 'twas from Aunt Dinah's quilting  
party,  
On the bank the pale moon shone;  
I was seeing Nellie home,  
I was seeing Nellie home.

#### CHORUS

I was seeing Nellie home,  
And 'twas from Aunt Dinah's quilting  
party,  
I was seeing Nellie home.

### OLD BLACK JOE

Gone are the days when my heart was  
young and gay;  
Gone are my friends from the cotton fields  
away;  
Gone from the earth to a better land I  
know,  
I hear their gentle voices calling, "Old  
Black Joe!"

#### CHORUS

I'm coming, I'm coming, for my head is  
bending low;  
I hear their gentle voices calling, "Old  
Black Joe!"

Why do I weep when my heart should feel  
no pain?  
Why do I sigh that my friends come not  
again?  
Grieving for forms now departed long ago,  
I hear their gentle voices calling, "Old  
Black Joe!"

Where are the hearts once so happy and so  
free?  
The children so dear that I held upon my  
knee?  
Gone to the shore where my soul has long'd  
to go,  
I hear their gentle voices calling, "Old  
Black Joe!"

### WHEN IRISH EYES ARE SMILING

*When Irish eyes are smiling,  
Sure it's like a morn in Spring  
In the lilt of Irish laughter,  
You can hear the angels sing.  
When Irish hearts are happy,  
All the world seems bright and gay,  
And when Irish eyes are smiling,  
Sure they steal your heart away.*

### THE BELLS OF KIWANIS

(Tune: "The Bells of St. Mary's")

The bells of Kiwanis,  
O, hear they are calling,  
To service, to service,  
O'er land and o'er sea;  
And with their sweet music  
Our spirit enthralling,  
Kiwanis bells ring out, ring out  
For you and me.

### GET ACQUAINTED

(Tune: "Tipperary")

It's a good time to get acquainted,  
It's a good time to know,  
All the hustlers and all the live ones,  
Who make Kiwanis go,  
Then good-bye, chilly shoulder,  
Good-bye, glassy stare,  
When we all join hands and pull together,  
We're sure to get there.

### LEAP FROG

(Tune: "John Brown's Body")

One grasshopper jumped right over the  
other grasshopper's back,  
One grasshopper jumped right over the  
other grasshopper's back,  
One grasshopper jumped right over the  
other grasshopper's back,  
And the other grasshopper jumped right  
over the other grasshopper's back.  
They were only playing leap frog,  
They were only playing leap frog,  
They were only playing leap frog,  
And the other grasshopper jumped right  
over the other grasshopper's back.

### KIWANIS DAY

(Tune: "Mother Machree")

There's a day in each week that I never  
forget  
When at dinner Kiwanians loyal are met,  
There's a fellowship there which I cannot  
replace  
As I look all about me at each smiling face.  
Sure I find inspiration and friendliness  
rare  
And forget for the time that I've ever a  
care  
I count it a privilege always to be  
At Kiwanis on \_\_\_\_\_ —Kiwanis for  
me!

### THERE IS A TAVERN IN THE TOWN

There is a tavern in the town, in the town  
And there my dear love sits him down, sits  
him down,  
And drinks his wine 'mid laughter free,  
And never, never thinks of me.

#### CHORUS

Fare thee well, for I must leave thee,  
Do not let the parting grieve thee,  
And remember that the best of friends  
must part, must part.

Adieu, adieu, kind friends, adieu, adieu,  
adieu,  
I can no longer stay with you, stay with  
you,  
I'll hang my harp on a weeping willow tree,  
And may the world go well with thee.

He left me for a damsel dark, damsel dark,  
Each Friday night they used to spark, used  
to spark,  
And now my love, once true to me,  
Takes that dark damsel on his knee.

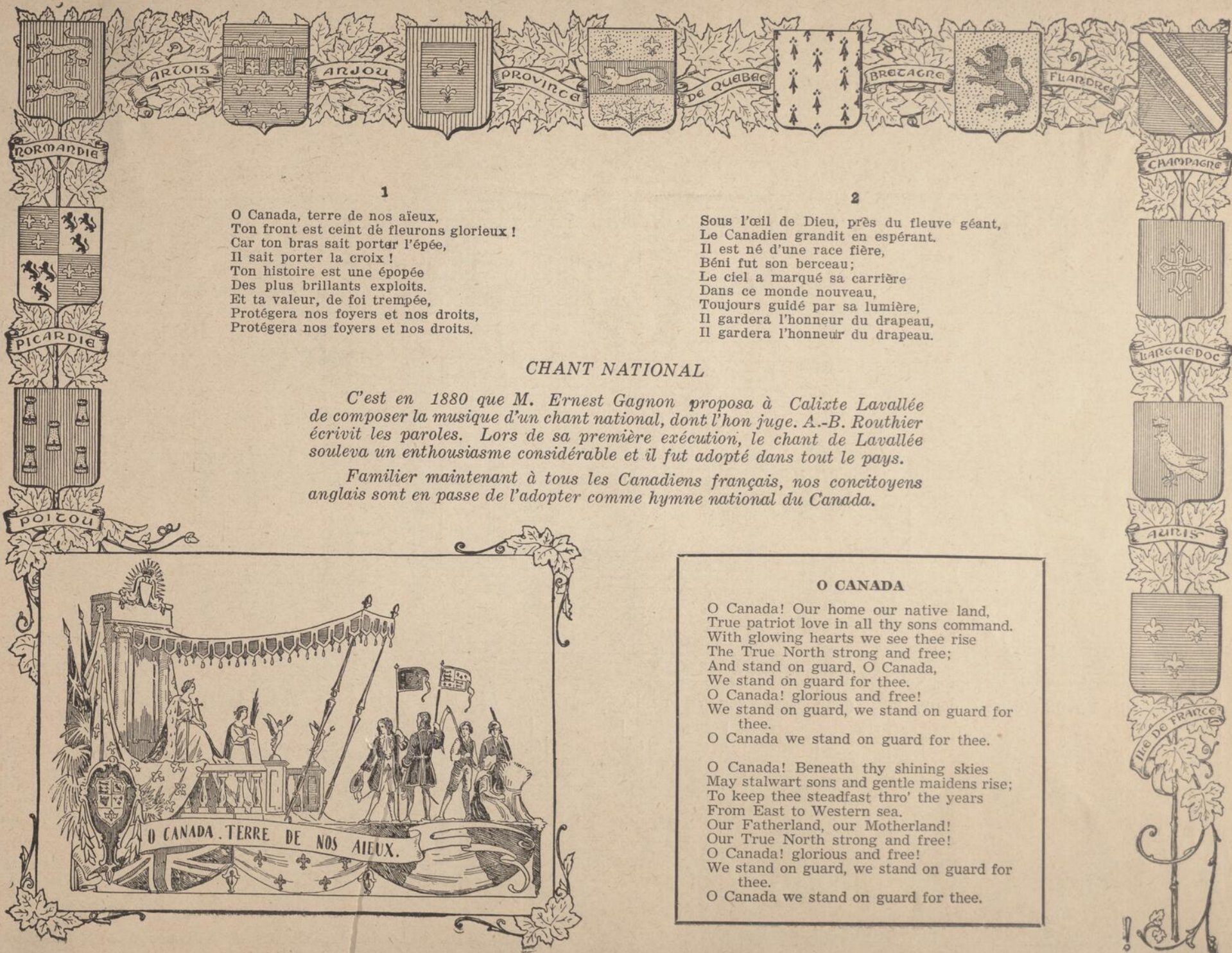
Oh, dig my grave both wide and deep, wide  
and deep,  
Put tombstones at my head and feet, head  
and feet,  
And on my breast carve a turtle dove,  
To signify I died for love.

### MY WILD IRISH ROSE

My wild Irish Rose,  
The sweetest flower that grows,  
You may search everywhere, but none can  
compare  
With my wild Irish Rose.  
My wild Irish Rose,  
The dearest flower that grows,  
And some day for my sake, she may let  
me take  
The bloom from my wild Irish Rose.

### THE KING'S NAVY—With Gestures

*Oh! I don't want to march in the infantry,  
Ride in the cavalry, shoot in the battery,  
I don't want to fly over Germany,  
I'll join the King's navy,  
Oh! I'm in the King's navy,  
I'm in the King's navy.  
Now I don't have to march in the infantry,  
Ride in the cavalry, shoot in the battery,  
I don't have to fly over Germany,  
I'm in the King's navy.*



1  
 O Canada, terre de nos aïeux,  
 Ton front est ceint de fleurons glorieux !  
 Car ton bras sait porter l'épée,  
 Il sait porter la croix !  
 Ton histoire est une épopée  
 Des plus brillants exploits.  
 Et ta valeur, de foi trempée,  
 Protégera nos foyers et nos droits,  
 Protégera nos foyers et nos droits.

2  
 Sous l'œil de Dieu, près du fleuve géant,  
 Le Canadien grandit en espérant.  
 Il est né d'une race fière,  
 Béni fut son berceau ;  
 Le ciel a marqué sa carrière  
 Dans ce monde nouveau,  
 Toujours guidé par sa lumière,  
 Il gardera l'honneur du drapeau,  
 Il gardera l'honneur du drapeau.

CHANT NATIONAL

*C'est en 1880 que M. Ernest Gagnon proposa à Calixte Lavallée de composer la musique d'un chant national, dont l'hon juge. A.-B. Routhier écrivit les paroles. Lors de sa première exécution, le chant de Lavallée souleva un enthousiasme considérable et il fut adopté dans tout le pays.*

*Familier maintenant à tous les Canadiens français, nos concitoyens anglais sont en passe de l'adopter comme hymne national du Canada.*

O CANADA

O Canada! Our home our native land,  
 True patriot love in all thy sons command.  
 With glowing hearts we see thee rise  
 The True North strong and free;  
 And stand on guard, O Canada,  
 We stand on guard for thee.  
 O Canada! glorious and free!  
 We stand on guard, we stand on guard for  
 thee.  
 O Canada we stand on guard for thee.

O Canada! Beneath thy shining skies  
 May stalwart sons and gentle maidens rise;  
 To keep thee steadfast thro' the years  
 From East to Western sea.  
 Our Fatherland, our Motherland!  
 Our True North strong and free!  
 O Canada! glorious and free!  
 We stand on guard, we stand on guard for  
 thee.  
 O Canada we stand on guard for thee.



Harmonisation d'ALBERT CONTANT

# Vive la Canadienne

Courtoisie du "Passe-Temps"

CHANT *\* D'un style gai sans trop de vitesse*

Vi - ve la Ca - na - dien - ne, Vo - le, mon coeur vo - le, Vi - ve la Ca - na -

PIANO *mf*

- dien - ne et ses jo - lis yeux doux ; Et ses jo - lis yeux doux, Et ses jo -

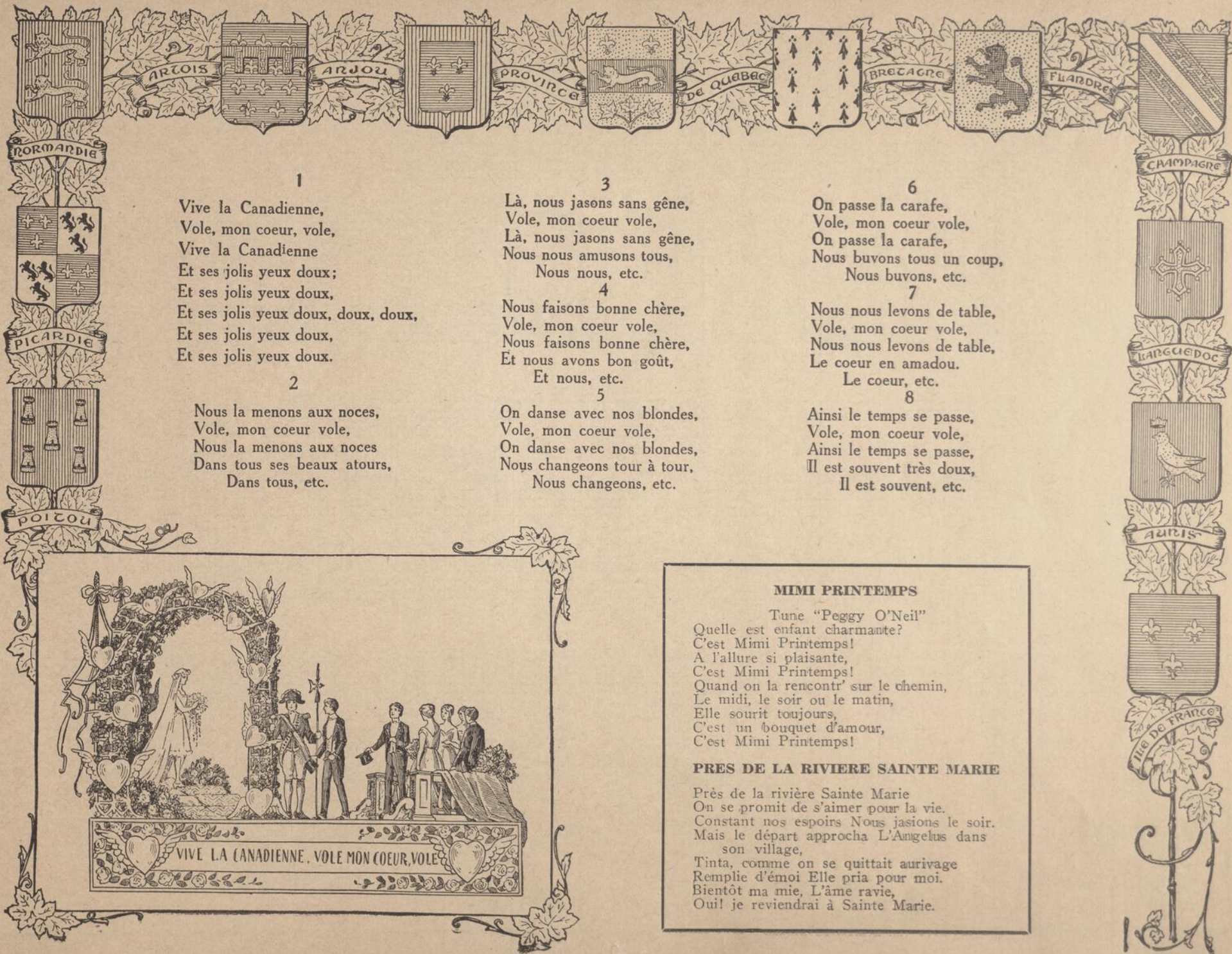
*pp* *rall.*

- lis yeux doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux, Et ses jo - lis yeux doux, doux,

*pp* *rall.*

FIN

The musical score is arranged in two systems. The first system contains the vocal line and the first system of piano accompaniment. The second system contains the second system of piano accompaniment and the vocal line. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines. The vocal part is on a single staff with lyrics underneath. Performance instructions include 'mf' (mezzo-forte), 'pp' (pianissimo), and 'rall.' (rallentando). The piece concludes with a 'FIN' marking.



1  
 Vive la Canadienne,  
 Vole, mon coeur, vole,  
 Vive la Canadienne  
 Et ses jolis yeux doux;  
 Et ses jolis yeux doux,  
 Et ses jolis yeux doux, doux, doux,  
 Et ses jolis yeux doux,  
 Et ses jolis yeux doux.

2  
 Nous la menons aux noces,  
 Vole, mon coeur vole,  
 Nous la menons aux noces  
 Dans tous ses beaux atours,  
 Dans tous, etc.

3  
 Là, nous jasons sans gêne,  
 Vole, mon coeur vole,  
 Là, nous jasons sans gêne,  
 Nous nous amusons tous,  
 Nous nous, etc.

4  
 Nous faisons bonne chère,  
 Vole, mon coeur vole,  
 Nous faisons bonne chère,  
 Et nous avons bon goût,  
 Et nous, etc.

5  
 On danse avec nos blondes,  
 Vole, mon coeur vole,  
 On danse avec nos blondes,  
 Nous changeons tour à tour,  
 Nous changeons, etc.

6  
 On passe la carafe,  
 Vole, mon coeur vole,  
 On passe la carafe,  
 Nous buvons tous un coup,  
 Nous buvons, etc.

7  
 Nous nous levons de table,  
 Vole, mon coeur vole,  
 Nous nous levons de table,  
 Le coeur en amadou.  
 Le coeur, etc.

8  
 Ainsi le temps se passe,  
 Vole, mon coeur vole,  
 Ainsi le temps se passe,  
 Il est souvent très doux,  
 Il est souvent, etc.



### MIMI PRINTEMPS

Tune "Peggy O'Neil"

Quelle est enfant charmante?  
 C'est Mimi Printemps!  
 A l'allure si plaisante,  
 C'est Mimi Printemps!  
 Quand on la rencontr' sur le chemin,  
 Le midi, le soir ou le matin,  
 Elle sourit toujours,  
 C'est un bouquet d'amour,  
 C'est Mimi Printemps!

### PRES DE LA RIVIERE SAINTE MARIE

Près de la rivière Sainte Marie  
 On se promet de s'aimer pour la vie.  
 Constant nos espoirs Nous jasons le soir.  
 Mais le départ approcha L'Angelus dans  
 son village,  
 Tinta, comme on se quittait aurivage  
 Remplic d'émou Elle pria pour moi.  
 Bientôt ma mie, L'âme ravie,  
 Oui! je reviendrai à Sainte Marie.

# Mariann' s'en va t'au moulin

*ANIMATO*

CHANT  
Ma - ri - ann' s'en va t'au mou - lin, Ma - ri - ann' s'en va t'au mou - lin, C'est pour y fair' mou -

PIANO

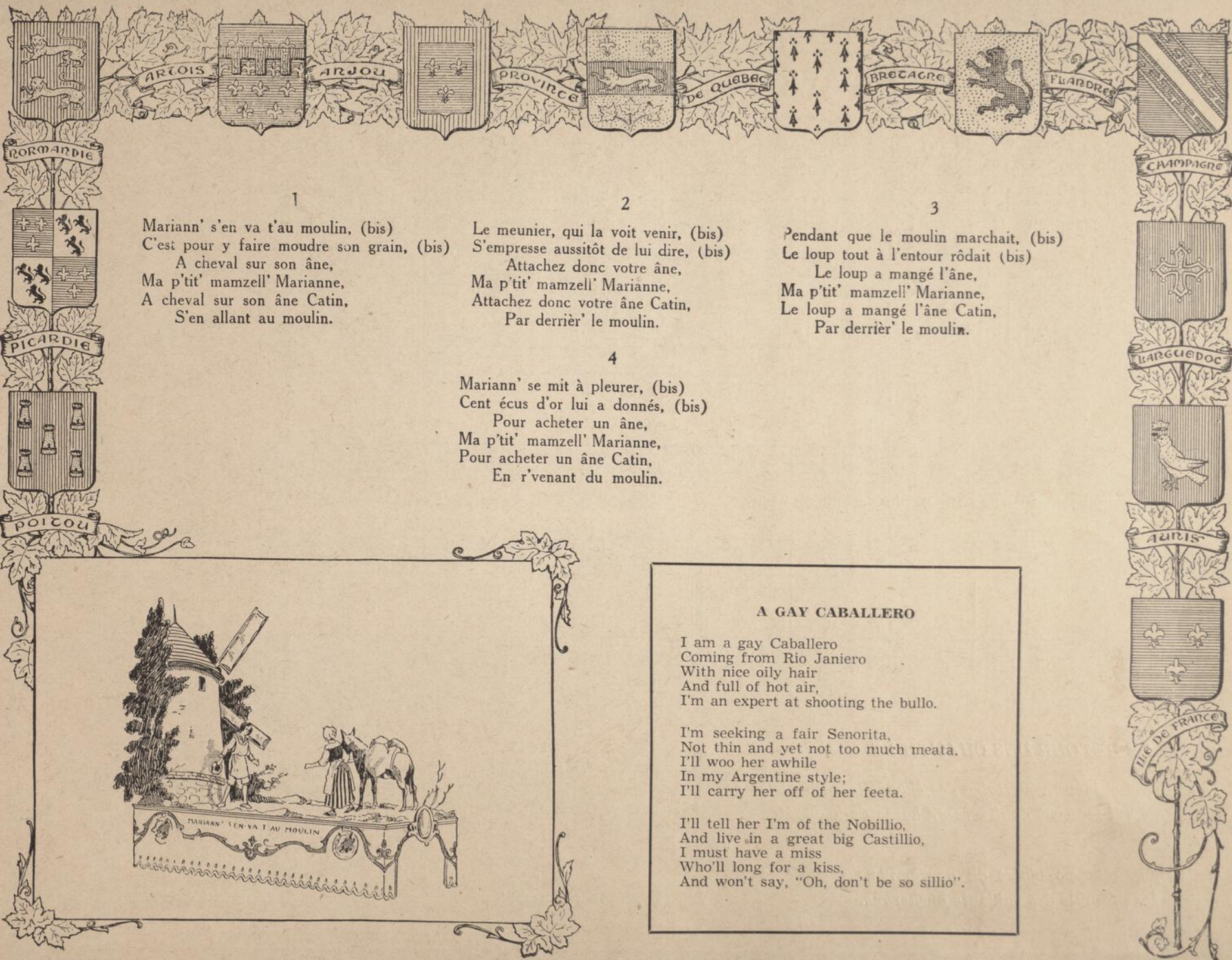


dre son grain, C'est pour y fair' mou - dre son grain, A che - val sur son â - ne, Ma p'tit' Mam -



zell' Ma - rian - ne. A che - val sur son â - ne Ca - tin, S'en al - lant au mou - lin.





1

Mariann' s'en va t'au moulin, (bis)  
 C'est pour y faire moudre son grain, (bis)  
 A cheval sur son âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 A cheval sur son âne Catin,  
 S'en allant au moulin.

2

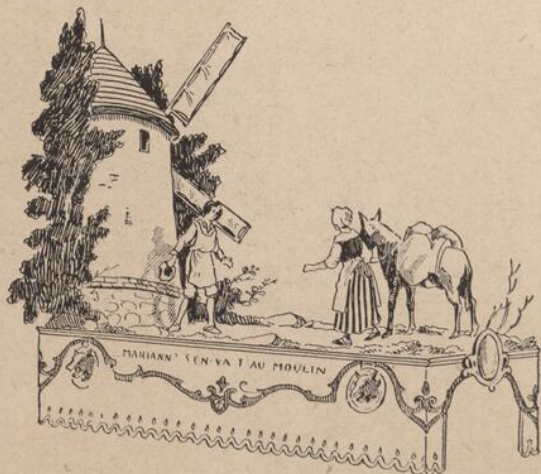
Le meunier, qui la voit venir, (bis)  
 S'empresse aussitôt de lui dire, (bis)  
 Attachez donc votre âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 Attachez donc votre âne Catin,  
 Par derrière' le moulin.

3

Pendant que le moulin marchait, (bis)  
 Le loup tout à l'entour rôdait (bis)  
 Le loup a mangé l'âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 Le loup a mangé l'âne Catin,  
 Par derrière' le moulin.

4

Mariann' se mit à pleurer, (bis)  
 Cent écus d'or lui a donnés, (bis)  
 Pour acheter un âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 Pour acheter un âne Catin,  
 En r'venant du moulin.



#### A GAY CABALLERO

I am a gay Caballero  
 Coming from Rio Janiero  
 With nice oily hair  
 And full of hot air,  
 I'm an expert at shooting the bullo.

I'm seeking a fair Senorita,  
 Not thin and yet not too much meata,  
 I'll woo her awhile  
 In my Argentine style;  
 I'll carry her off of her feeta.

I'll tell her I'm of the Nobillio,  
 And live in a great big Castillio,  
 I must have a miss  
 Who'll long for a kiss,  
 And won't say, "Oh, don't be so sillio".

# Envoyons d'avant, nos gens !

Texte et air recueillis par E.-Z. MASSICOTTE, en 1917.

Interprété pour la première fois en mars 1919, par V. F. de Repentigny.

ALLEGRO PRESTO

CHANT

PIANO

Quand on part, ah! du chan - tier, Mes chers a - mis, tous le coeur gai, Pour al - ler voir tous nos pa -

rents, Mes chers a - mis, le coeur con - tent, En - voy - ons d'a - vant, nos gens! En - voy - ons d'a - vant!

## LE RETOUR DES CHANTIERS

Dans le volumineux répertoire des chansons de bûcherons, il en est qui traitent de diverses phases de la vie des "voyageurs".

Celle-ci, la plus populaire du genre, nous raconte le retour dans leur famille des vaillants bûcherons.

1

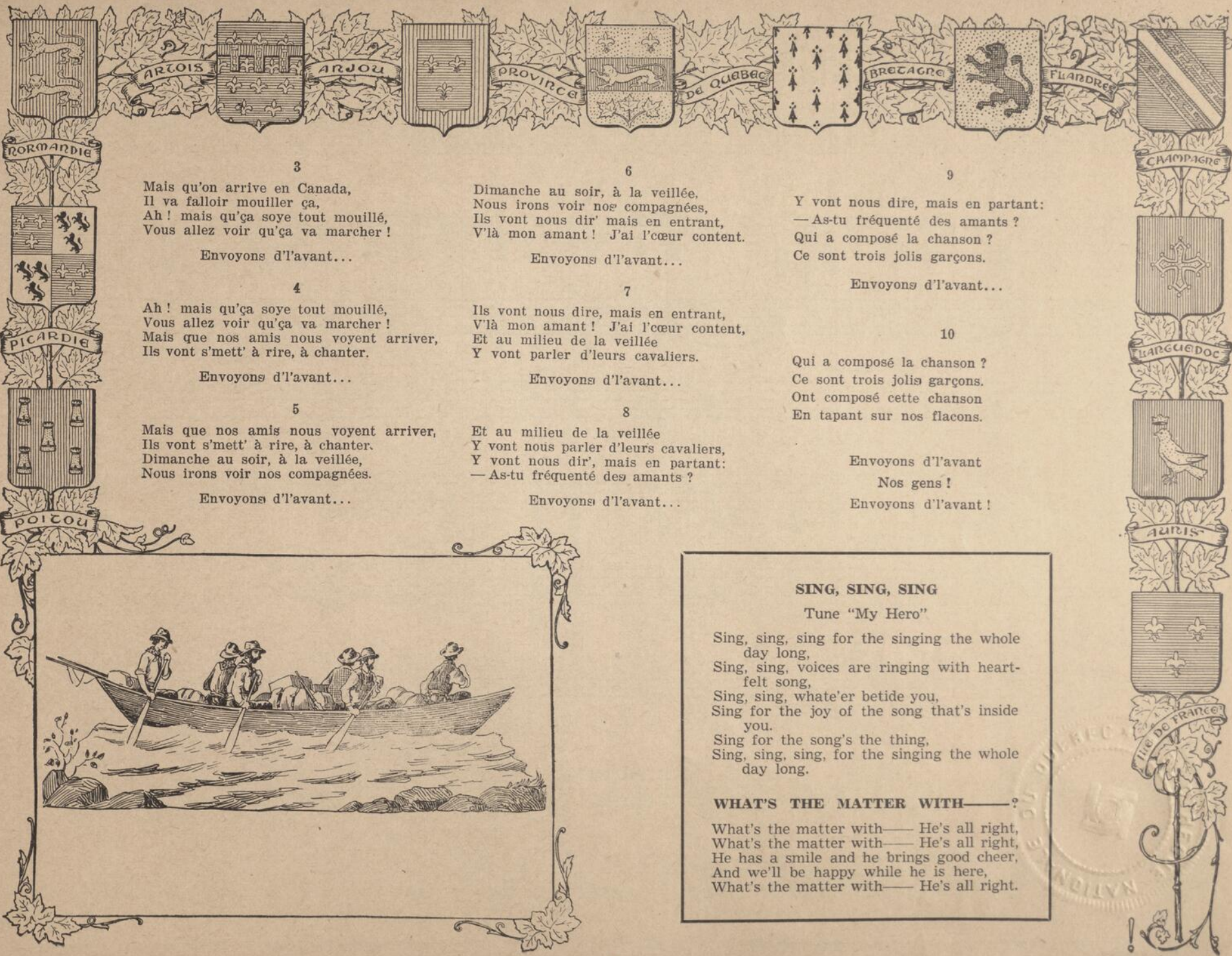
Quand on part, ah! du chantier,  
Mes chers amis, tous le cœur gai,  
Pour aller voir tous nos parents,  
Mes chers amis, le cœur content.

Envoyons d'avant,  
Nos gens!  
Envoyons d'avant!

2

Pour aller voir tous nos parents,  
Mes chers amis, le cœur content,  
Mais qu'on arrive en Canada,  
Il va falloir mouiller ça.

Envoyons d'avant,  
Nos gens!  
Envoyons d'avant!



3  
 Mais qu'on arrive en Canada,  
 Il va falloir mouiller ça,  
 Ah! mais qu'ça soye tout mouillé,  
 Vous allez voir qu'ça va marcher!

Envoyons d'avant...

4  
 Ah! mais qu'ça soye tout mouillé,  
 Vous allez voir qu'ça va marcher!  
 Mais que nos amis nous voyent arriver,  
 Ils vont s'mett' à rire, à chanter.

Envoyons d'avant...

5  
 Mais que nos amis nous voyent arriver,  
 Ils vont s'mett' à rire, à chanter.  
 Dimanche au soir, à la veillée,  
 Nous irons voir nos compagnées.

Envoyons d'avant...

6  
 Dimanche au soir, à la veillée,  
 Nous irons voir nos compagnées,  
 Ils vont nous dir' mais en entrant,  
 V'là mon amant! J'ai l'cœur content.

Envoyons d'avant...

7  
 Ils vont nous dire, mais en entrant,  
 V'là mon amant! J'ai l'cœur content,  
 Et au milieu de la veillée  
 Y vont parler d'leurs cavaliers.

Envoyons d'avant...

8  
 Et au milieu de la veillée  
 Y vont nous parler d'leurs cavaliers,  
 Y vont nous dir', mais en partant:  
 —As-tu fréquenté des amants?

Envoyons d'avant...

9  
 Y vont nous dire, mais en partant:  
 —As-tu fréquenté des amants?  
 Qui a composé la chanson?  
 Ce sont trois jolis garçons.

Envoyons d'avant...

10  
 Qui a composé la chanson?  
 Ce sont trois jolis garçons.  
 Ont composé cette chanson  
 En tapant sur nos flacons.

Envoyons d'avant

Nos gens!

Envoyons d'avant!

**SING, SING, SING**

Tune "My Hero"

Sing, sing, sing for the singing the whole  
 day long,  
 Sing, sing, voices are ringing with heart-  
 felt song,  
 Sing, sing, whate'er betide you,  
 Sing for the joy of the song that's inside  
 you.  
 Sing for the song's the thing,  
 Sing, sing, sing, for the singing the whole  
 day long.

**WHAT'S THE MATTER WITH——?**

What's the matter with—— He's all right,  
 What's the matter with—— He's all right,  
 He has a smile and he brings good cheer,  
 And we'll be happy while he is here,  
 What's the matter with—— He's all right.

Collection E. Z. MASSICOTTE  
(Tous droits réservés)

# Malbrough s'en va-t-en guerre

Chanson satirique

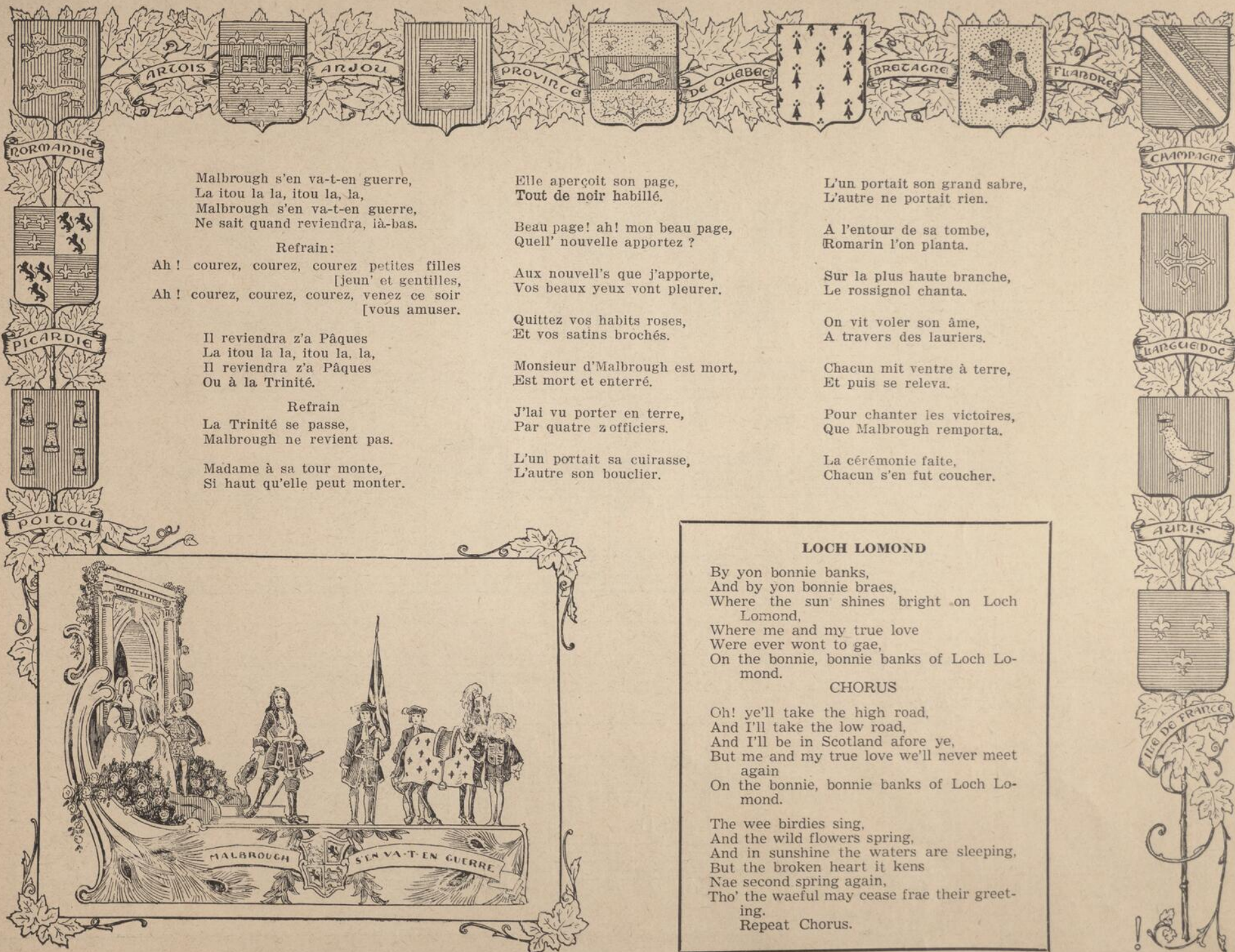
CHANT *ALLEGRO VIVACE.*

Mal-brough s'en va t'en guerre. La - i - tou la la, La - i - tou la la, Mal-brough s'en va t'en

PIANO

*Ritardando* guerre, Ne sait quand re - vien - dra. *a tempo* Là - bas! Ah! cou - rez cou - rez, cou - rez,

*Ritardando* Pe - ti - te fil - le, jeune et gen - til - le, Ah! cou - rez, cou - rez, cou - rez, Ve - nez ce soir nous a - mu - ser.



Malbrough s'en va-t-en guerre,  
La itou la la, itou la, la,  
Malbrough s'en va-t-en guerre,  
Ne sait quand reviendra, ià-bas.

Refrain:

Ah! courez, courez, courez petites filles  
[jeun' et gentilles,  
Ah! courez, courez, courez, venez ce soir  
[vous amuser.

Il reviendra z'a Pâques  
La itou la la, itou la, la,  
Il reviendra z'a Pâques  
Ou à la Trinité.

Refrain

La Trinité se passe,  
Malbrough ne revient pas.

Madame à sa tour monte,  
Si haut qu'elle peut monter.

Elle aperçoit son page,  
Tout de noir habillé.

Beau page! ah! mon beau page,  
Quell' nouvelle apportez ?

Aux novell's que j'apporte,  
Vos beaux yeux vont pleurer.

Quittez vos habits roses,  
Et vos satins brochés.

Monsieur d'Malbrough est mort,  
Est mort et enterré.

J'ai vu porter en terre,  
Par quatre z'officiers.

L'un portait sa cuirasse,  
L'autre son bouclier.

L'un portait son grand sabre,  
L'autre ne portait rien.

A l'entour de sa tombe,  
Romarin l'on planta.

Sur la plus haute branche,  
Le rossignol chanta.

On vit voler son âme,  
A travers des lauriers.

Chacun mit ventre à terre,  
Et puis se releva.

Pour chanter les victoires,  
Que Malbrough remporta.

La cérémonie faite,  
Chacun s'en fut coucher.

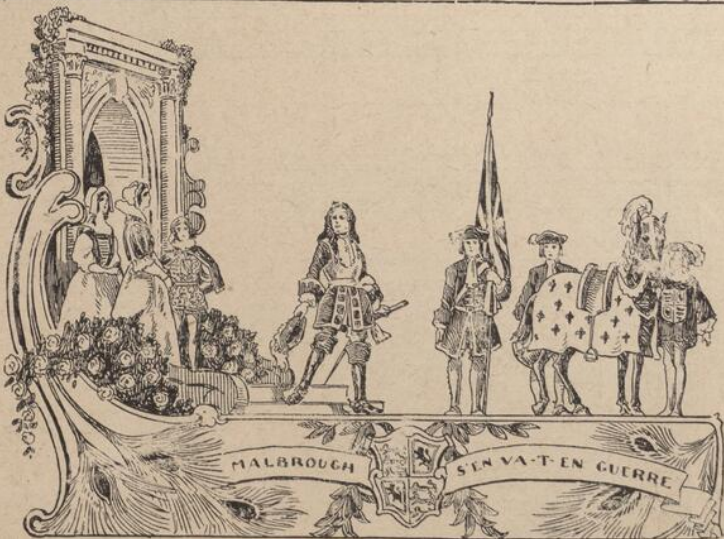
#### LOCH LOMOND

By yon bonnie banks,  
And by yon bonnie braes,  
Where the sun shines bright on Loch  
Lomond,  
Where me and my true love  
Were ever wont to gae,  
On the bonnie, bonnie banks of Loch Lo-  
mond.

#### CHORUS

Oh! ye'll take the high road,  
And I'll take the low road,  
And I'll be in Scotland afore ye,  
But me and my true love we'll never meet  
again  
On the bonnie, bonnie banks of Loch Lo-  
mond.

The wee birdies sing,  
And the wild flowers spring,  
And in sunshine the waters are sleeping,  
But the broken heart it kens  
Nae second spring again,  
Tho' the waeiful may cease frae their greet-  
ing.  
Repeat Chorus.



# A la Claire Fontaine

(L'amoureux éconduit)

CHANT *ANDANTE*

A la Clai - re Fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner;

PIANO

*rall.*

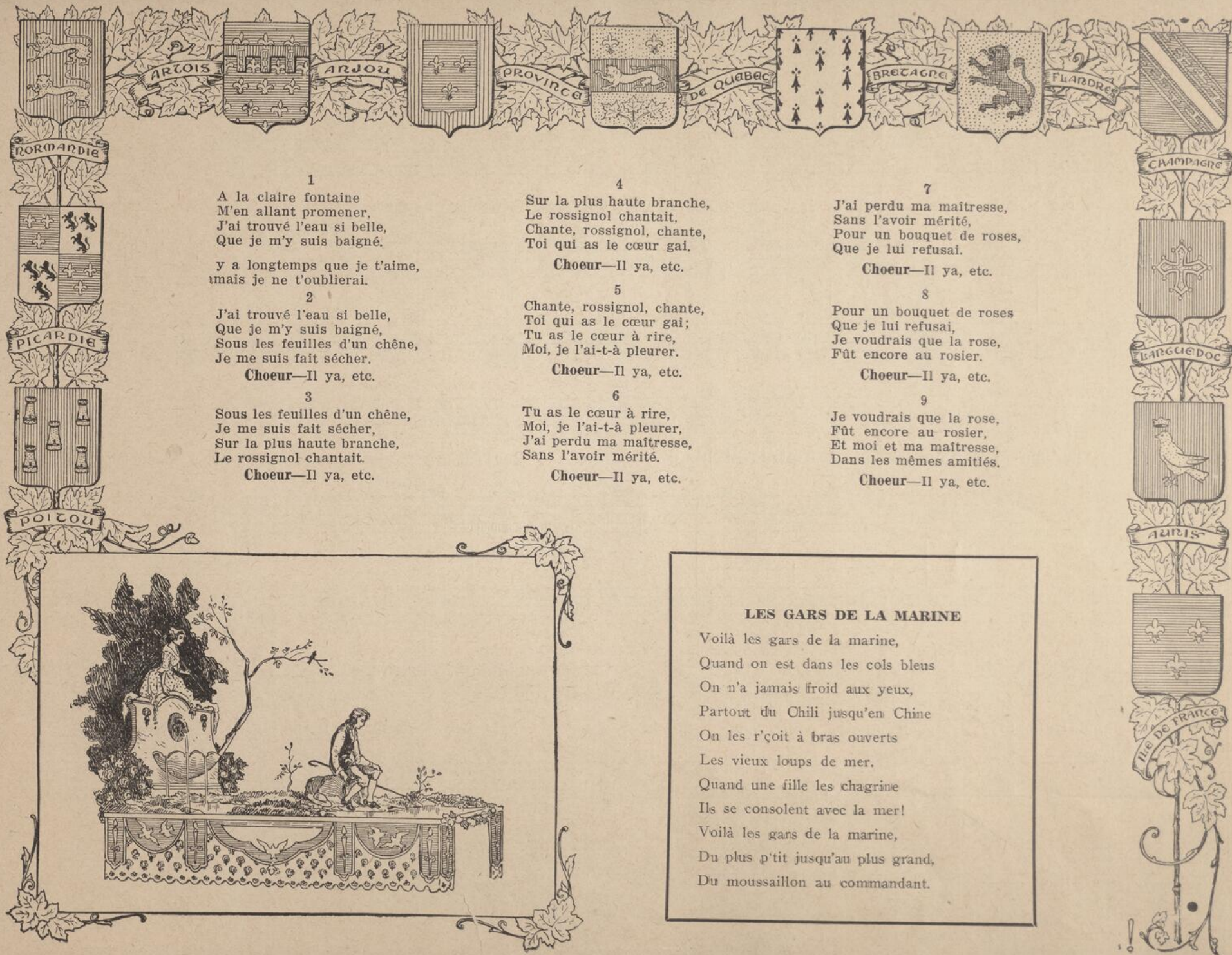
J'ai trou - vé l'eau si bel - le Que je m'y suis bai - gné. Il ya long - temps que je t'ai - me,

*rall.*

*I<sup>o</sup> rall.* ja - mais je ne t'oublierai. *II<sup>o</sup> rall.* t'ou - blie - rai.

*rall.* Pour Fink

The musical score is arranged in four systems. The first system shows the vocal line (CHANT) and piano accompaniment (PIANO) for the first line of lyrics. The second system continues the vocal line with a 'rall.' marking and the piano accompaniment. The third system shows the vocal line with two 'rall.' markings and the piano accompaniment. The fourth system shows the vocal line with two 'rall.' markings and the piano accompaniment, including a 'Pour Fink' marking.



1  
 A la claire fontaine  
 M'en allant promener,  
 J'ai trouvé l'eau si belle,  
 Que je m'y suis baigné.  
 y a longtemps que je t'aime,  
 mais je ne t'oublierai.

2  
 J'ai trouvé l'eau si belle,  
 Que je m'y suis baigné,  
 Sous les feuilles d'un chêne,  
 Je me suis fait sécher.  
 Choeur—Il ya, etc.

3  
 Sous les feuilles d'un chêne,  
 Je me suis fait sécher,  
 Sur la plus haute branche,  
 Le rossignol chantait.  
 Choeur—Il ya, etc.

4  
 Sur la plus haute branche,  
 Le rossignol chantait,  
 Chante, rossignol, chante,  
 Toi qui as le cœur gai.  
 Choeur—Il ya, etc.

5  
 Chante, rossignol, chante,  
 Toi qui as le cœur gai;  
 Tu as le cœur à rire,  
 Moi, je l'ai-t-à pleurer.  
 Choeur—Il ya, etc.

6  
 Tu as le cœur à rire,  
 Moi, je l'ai-t-à pleurer,  
 J'ai perdu ma maîtresse,  
 Sans l'avoir mérité.  
 Choeur—Il ya, etc.

7  
 J'ai perdu ma maîtresse,  
 Sans l'avoir mérité,  
 Pour un bouquet de roses,  
 Que je lui refusai.  
 Choeur—Il ya, etc.

8  
 Pour un bouquet de roses  
 Que je lui refusai,  
 Je voudrais que la rose,  
 Fût encore au rosier.  
 Choeur—Il ya, etc.

9  
 Je voudrais que la rose,  
 Fût encore au rosier,  
 Et moi et ma maîtresse,  
 Dans les mêmes amitiés.  
 Choeur—Il ya, etc.

**LES GARS DE LA MARINE**

Voilà les gars de la marine,  
 Quand on est dans les cols bleus  
 On n'a jamais froid aux yeux,  
 Partout du Chili jusqu'en Chine  
 On les r'çoit à bras ouverts  
 Les vieux loups de mer.  
 Quand une fille les chagrime  
 Ils se consolent avec la mer!  
 Voilà les gars de la marine,  
 Du plus p'tit jusqu'au plus grand,  
 Du moussaillon au commandant.

Collection E. Z. MASSICOTTE

(Tous droits réservés)

# Mariez-moi

Chanson du rouet

ALLEGRO MODERATO

CHANT

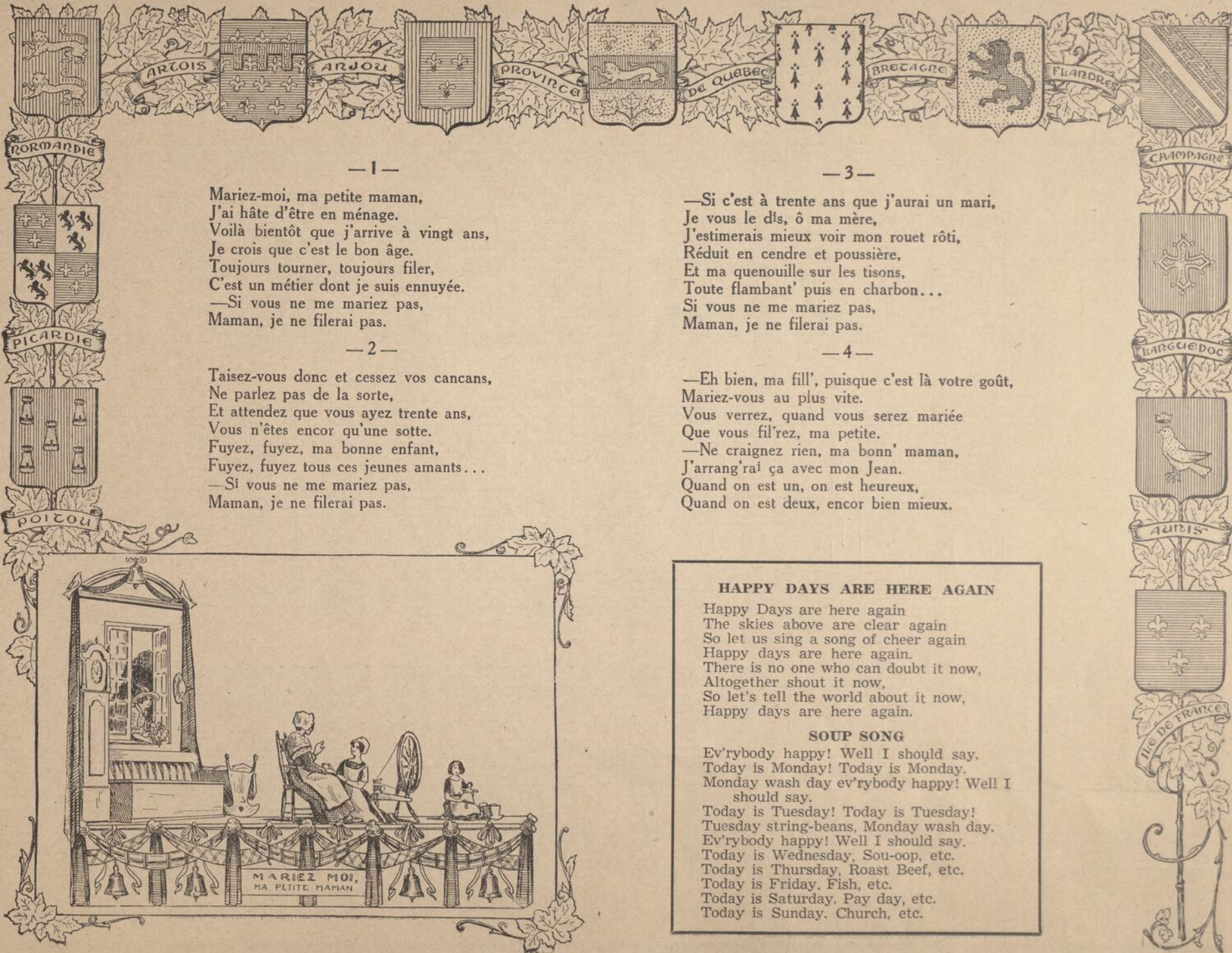
Ma - ri - ez - moi ma pe - ti - te ma-man, J'ai hâ - te d'être en mé - na - ge. Voi - iâ bien - tôt que j'ar-

PIANO

rive à vingt ans. Je crois que c'est le bon â - ge. Tou - jours tour-ner, tou-jours fi - ler, c'est

un mé-tier dont je suis en-nuyée. Si vous ne me ma - ri - ez pas, Ma-man, je ne fi - le-rai pas.

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is on a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The tempo is marked 'ALLEGRO MODERATO'. The lyrics are in French and describe a young girl's desire to get married and stop spinning. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.



— 1 —

Mariez-moi, ma petite maman,  
 J'ai hâte d'être en ménage.  
 Voilà bientôt que j'arrive à vingt ans,  
 Je crois que c'est le bon âge.  
 Toujours tourner, toujours filer,  
 C'est un métier dont je suis ennuyée.  
 — Si vous ne me mariez pas,  
 Maman, je ne filerai pas.

— 2 —

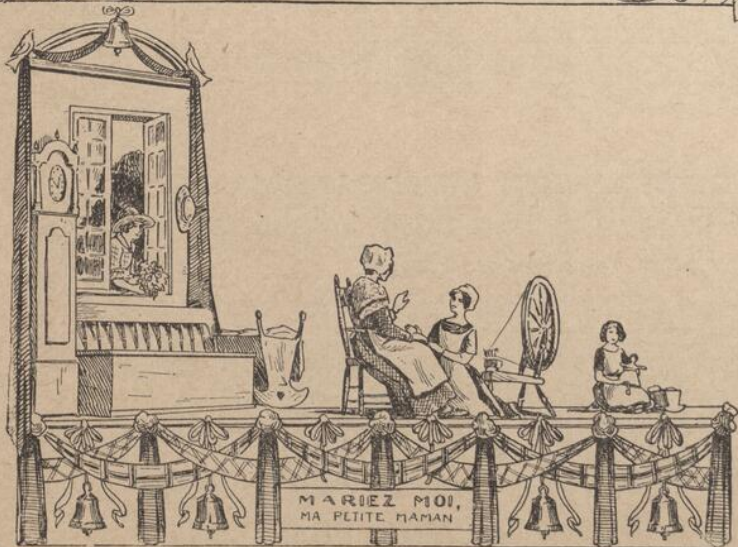
Taisez-vous donc et cessez vos cancons,  
 Ne parlez pas de la sorte,  
 Et attendez que vous ayez trente ans,  
 Vous n'êtes encor qu'une sottie.  
 Fuyez, fuyez, ma bonne enfant,  
 Fuyez, fuyez tous ces jeunes amants...  
 — Si vous ne me mariez pas,  
 Maman, je ne filerai pas.

— 3 —

— Si c'est à trente ans que j'aurai un mari,  
 Je vous le dis, ô ma mère,  
 J'estimerais mieux voir mon rouet rôti,  
 Réduit en cendre et poussière,  
 Et ma quenouille sur les tisons,  
 Toute flambant' puis en charbon...  
 Si vous ne me mariez pas,  
 Maman, je ne filerai pas.

— 4 —

— Eh bien, ma fill', puisque c'est là votre goût,  
 Mariez-vous au plus vite.  
 Vous verrez, quand vous serez mariée  
 Que vous fil'erez, ma petite.  
 — Ne craignez rien, ma bonn' maman,  
 J'arrang'rai ça avec mon Jean.  
 Quand on est un, on est heureux,  
 Quand on est deux, encor bien mieux.



**HAPPY DAYS ARE HERE AGAIN**

Happy Days are here again  
 The skies above are clear again  
 So let us sing a song of cheer again  
 Happy days are here again.  
 There is no one who can doubt it now,  
 Altogether shout it now,  
 So let's tell the world about it now,  
 Happy days are here again.

**SOUP SONG**

Ev'rybody happy! Well I should say.  
 Today is Monday! Today is Monday.  
 Monday wash day ev'rybody happy! Well I  
 should say.  
 Today is Tuesday! Today is Tuesday!  
 Tuesday string-beans, Monday wash day.  
 Ev'rybody happy! Well I should say.  
 Today is Wednesday, Sou-ooop, etc.  
 Today is Thursday, Roast Beef, etc.  
 Today is Friday, Fish, etc.  
 Today is Saturday, Pay day, etc.  
 Today is Sunday, Church, etc.





NORMANDIE



PICARDIE



POITOU

CHAMPAGNE



MARQUE DOC



ARVIS



LE DE FRANCE

1  
Isabeau s'y promène  
Le long de son jardin,  
Le long de son jardin  
Sur le bord de l'île  
Le long de son jardin  
Sur le bord de l'eau,  
Sur le bord du vaisseau.

2  
Elle fit un' rencontre  
De trente matelots,  
De trente matelots,  
Sur le bord de l'île, etc.

3  
Le plus jeuné des trente,  
Il se mit à chanter,  
Il se mit à chanter,  
Sur le bord de l'île, etc.

4  
La chanson que tu chantes,  
Je voudrais la savoir,  
Je voudrais la savoir,  
Sur le bord de l'île, etc.

5  
Embarque dans ma barque,  
Je te la chanterai,  
Je te la chanterai,  
Sur le bord de l'île, etc.

6  
Quant elle' fut dans la barque,  
Eil' se mit à pleurer,  
Eil' se mit à pleurer,  
Sur le bord de l'île, etc.

7  
Qu'avez-vous donc la belle,  
Qu'a-vous à tant pleurer.  
Qu'a-vous à tant pleurer  
Sur le bord de l'île, etc.

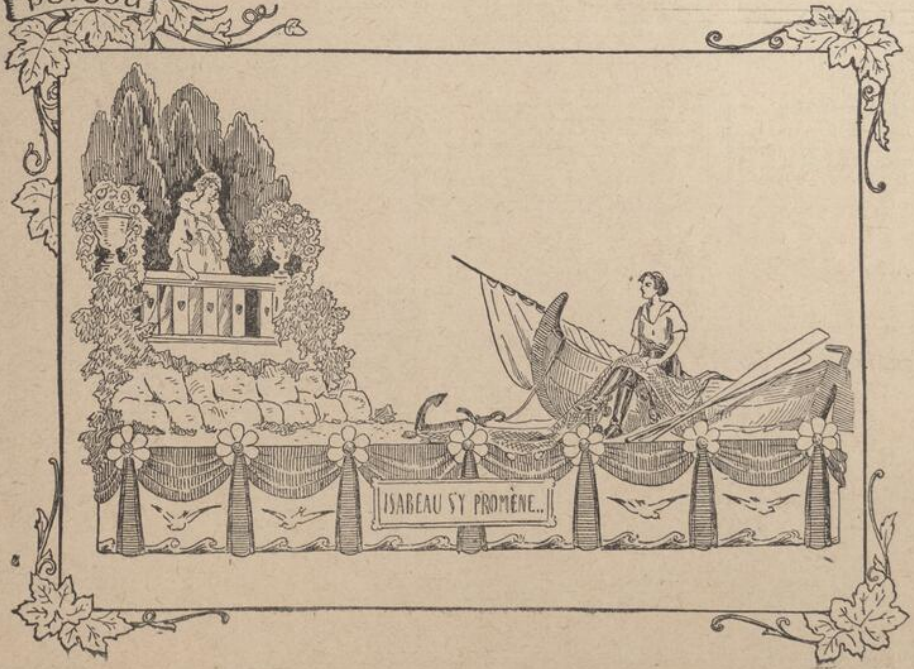
8  
Je pleur' mon anneau d'or,  
Dans l'eau-z-il est tombé.  
Dans l'eau-z-il est tombé  
Sur le bord de l'île, etc.

9  
Ne pleurez point la belle,  
Je vous le plongerai.  
Je vous le plongerai  
Sur le bord de l'île, etc.

10  
De la première plonge,  
Il n'a rien ramené.  
Il n'a rien ramené  
Sur le bord de l'île, etc.

11  
De la seconde plonge,  
L'anneau-z-a voltigé.  
L'anneau-z-a voltigé  
Sur le bord de l'île, etc.

12  
De la troisième plonge,  
Le galant s'est noyé.  
Le galant s'est noyé  
Sur le bord de l'île,  
Le galant s'est noyé  
Sur le bord de l'eau.  
Sur le bord du vaisseau.



**COMIN' THRO' THE RYE**

If a body meet a body, Comin' thro' the  
Rye,  
If a body kiss a body, Need a body cry?

**CHORUS**

Ev'ry lassie has her laddie, nane, they say,  
ha'e I;  
Yet a' the lads they smile on me, when  
comin' thro' the Rye.

If a body meet a body, Comin' frae the  
town,  
If a body greet a body, Need a body frown?

Amang the train there is a swain I dearly  
love mysel';  
But what's his name, or where's his hame,  
I dinna choose to tell.

Solo et Choeur à trois voix égales

# Notre Grand'Père Noë

Chanson de table

Mét.  $\text{♩} = 132$ .

SOLO



Vi - ve notr' grand - Pèr' No - ë, Pa - tri - ar - che di - gne, Dieu nous l'a - vait con - ser -



- vé Pour plan - ter la vi - gne. Il se fit faire un ba - teau Qui fut son son



son, Qui fut re re re, qui fut son, qui fut re, qui fut son re - fu - ge, Pen - dant le dé -

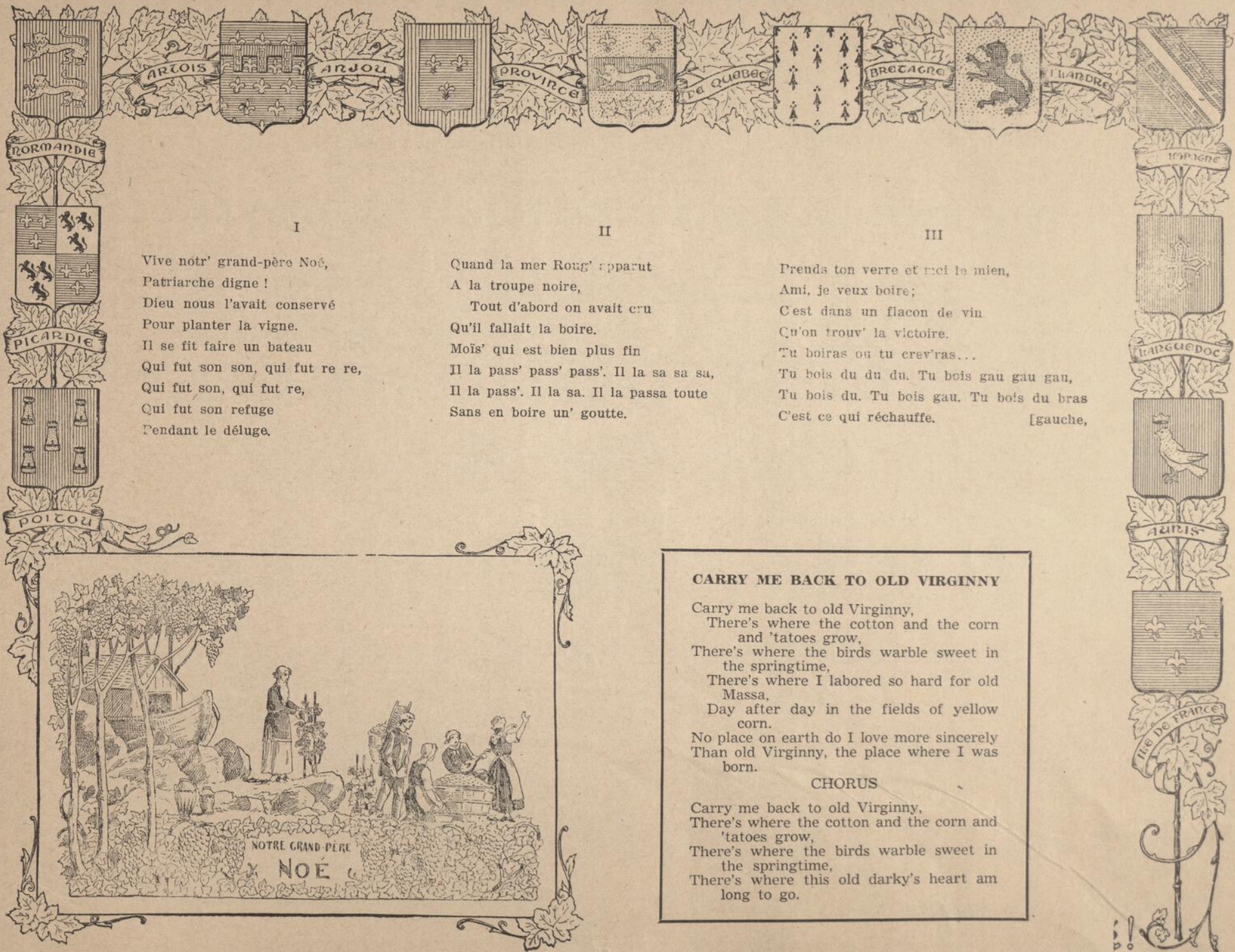
CHOEUR

Musical notation for the choir part, first line. Treble clef, key signature of three sharps, common time signature. The melody consists of quarter and eighth notes, with some rests. There are 'X' marks under some notes, likely indicating breath marks or specific articulation.

- lu ge. Il se fit faire un ba - teau Qui fut son son son, Qui fut re re

Musical notation for the choir part, second line. Treble clef, key signature of three sharps, common time signature. The melody continues with quarter and eighth notes, with some rests. There are 'X' marks under some notes.

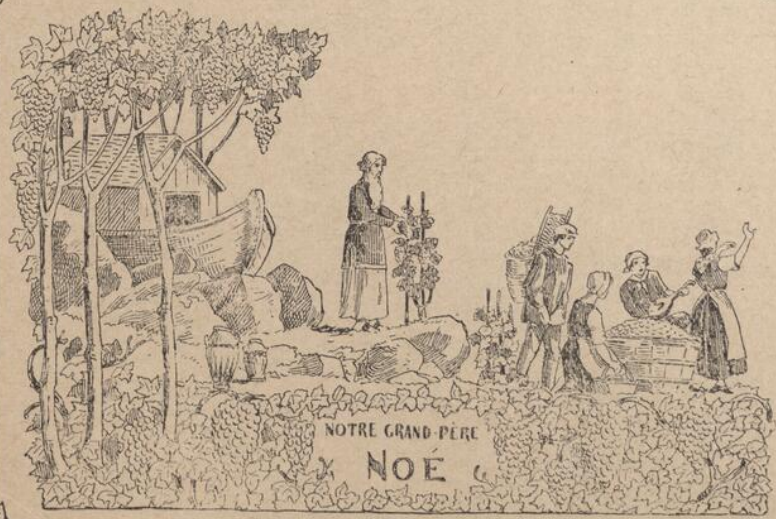
re, qui fut son, qui fut re, qui fut son re - fu - ge, Pen - dant le dé - lu ge.



I  
 Vive notr' grand-père Noé,  
 Patriarche digne !  
 Dieu nous l'avait conservé  
 Pour planter la vigne.  
 Il se fit faire un bateau  
 Qui fut son son, qui fut re re,  
 Qui fut son, qui fut re,  
 Qui fut son refuge  
 Pendant le déluge.

II  
 Quand la mer Roug' apparut  
 A la troupe noire,  
 Tout d'abord on avait cru  
 Qu'il fallait la boire.  
 Moïs' qui est bien plus fin  
 Il la pass' pass' pass'. Il la sa sa sa,  
 Il la pass'. Il la sa. Il la passa toute  
 Sans en boire un' goutte.

III  
 Prends ton verre et moi le mien,  
 Ami, je veux boire;  
 C'est dans un flacon de vin  
 Qu'on trou' la victoire.  
 Tu boiras ou tu crev'ras...  
 Tu bois du du du. Tu bois gau gau gau,  
 Tu bois du. Tu bois gau. Tu bois du bras  
 C'est ce qui réchauffe. [gauche,



**CARRY ME BACK TO OLD VIRGINNY**

Carry me back to old Virginny,  
 There's where the cotton and the corn  
 and 'tatoes grow,  
 There's where the birds warble sweet in  
 the springtime,  
 There's where I labored so hard for old  
 Massa,  
 Day after day in the fields of yellow  
 corn.  
 No place on earth do I love more sincerely  
 Than old Virginny, the place where I was  
 born.

**CHORUS**

Carry me back to old Virginny,  
 There's where the cotton and the corn and  
 'tatoes grow,  
 There's where the birds warble sweet in  
 the springtime,  
 There's where this old darky's heart am  
 long to go.

# La Guignolée

VERSION MODERNE.

Collection de E. Z. MASSICOTTE

Bon-soir le maître et la maîtresse Et tous les gens de la maison. Pour le dernier jour de l'année, La Guignolée vous nous devez.

**PIANO** *ALLEGRO VIVACE*



Si vous voulez rien nous donner, dites-nous - lé, é, é. On emmè - ne - ra seu - le - ment la fille ai - née, é, é. On lui fe -



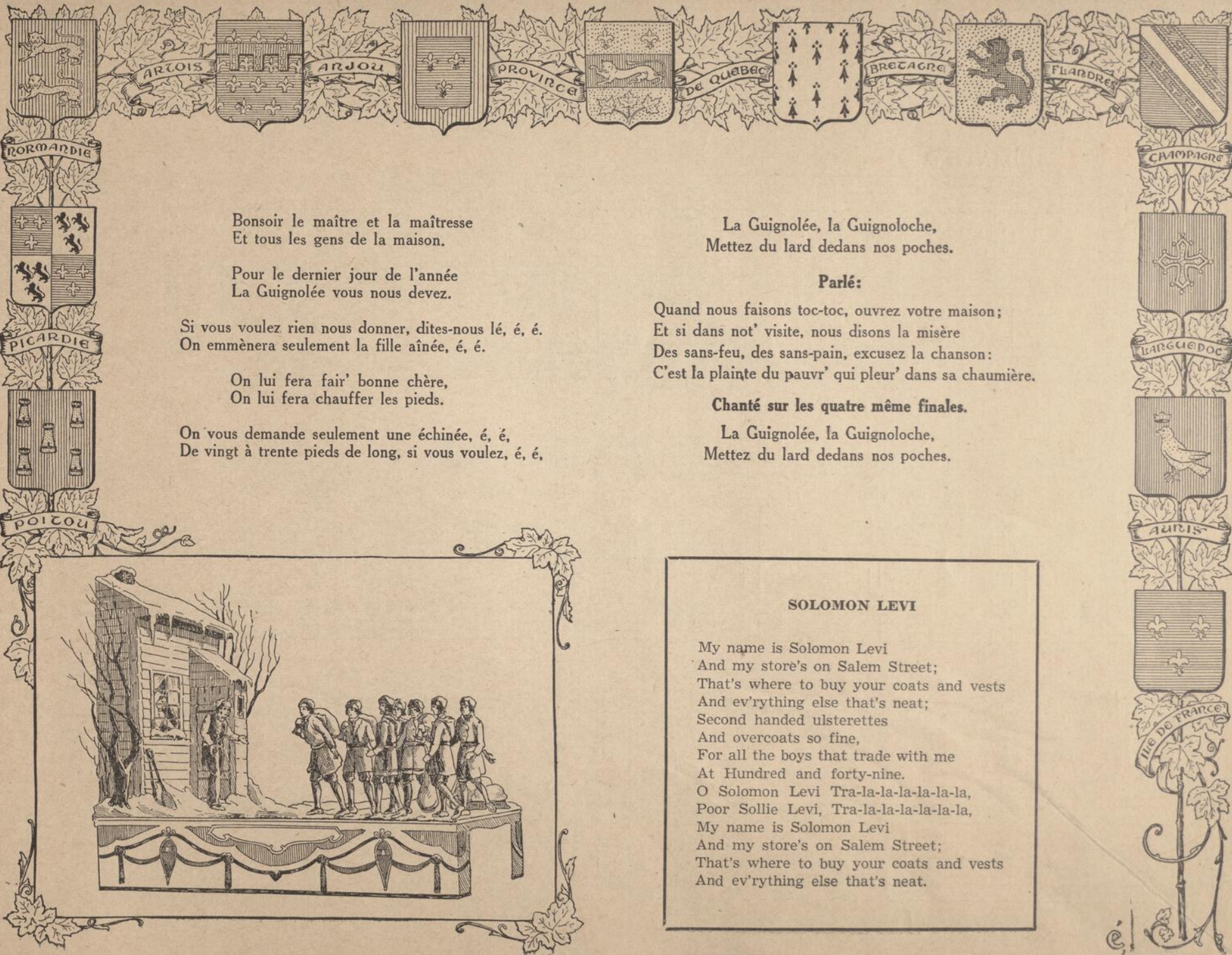
ra fair' bon - ne chère, On lui fe - ra chauffer les pieds. On vous de - man - de seu - le - ment une é - chi née, é, é, De vingt à



tren - te pieds de long, si vous voulez, é, é. La Guigno - lée, la Guigno - lo - che, Met - tez du lard de - dans nos poches.



Se répète à la suite du *Parlé*.



Bonsoir le maître et la maîtresse  
Et tous les gens de la maison.

Pour le dernier jour de l'année  
La Guignolée vous nous devez.

Si vous voulez rien nous donner, dites-nous lé, é, é.  
On emmènera seulement la fille aînée, é, é.

On lui fera fair' bonne chère,  
On lui fera chauffer les pieds.

On vous demande seulement une échinée, é, é,  
De vingt à trente pieds de long, si vous voulez, é, é.

La Guignolée, la Guignoloche,  
Mettez du lard dedans nos poches.

**Parlé:**

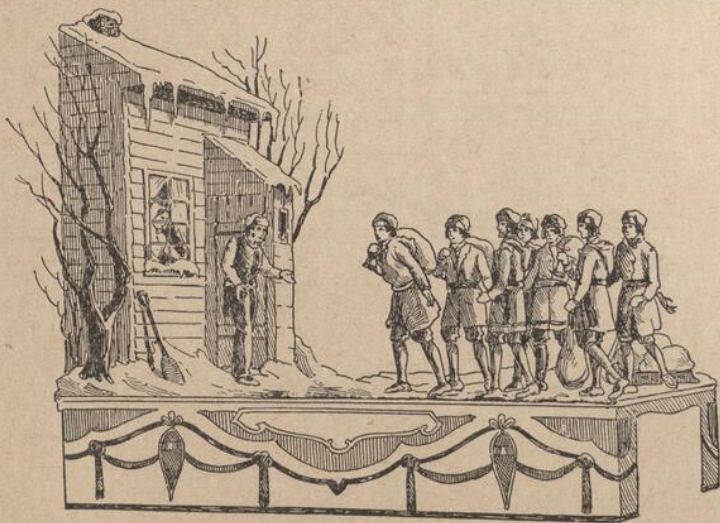
Quand nous faisons toc-toc, ouvrez votre maison;  
Et si dans not' visite, nous disons la misère  
Des sans-feu, des sans-pain, excusez la chanson:  
C'est la plainte du pauvr' qui pleur' dans sa chaumière.

**Chanté sur les quatre même finales.**

La Guignolée, la Guignoloche,  
Mettez du lard dedans nos poches.

**SOLOMON LEVI**

My name is Solomon Levi  
And my store's on Salem Street;  
That's where to buy your coats and vests  
And ev'rything else that's neat;  
Second handed ulsterettes  
And overcoats so fine,  
For all the boys that trade with me  
At Hundred and forty-nine.  
O Solomon Levi Tra-la-la-la-la-la-la,  
Poor Sollie Levi, Tra-la-la-la-la-la-la,  
My name is Solomon Levi  
And my store's on Salem Street;  
That's where to buy your coats and vests  
And ev'rything else that's neat.



# Il pleut, Bergère!

ANDANTINO.

CHANT

Il pleut, il pleut, Ber - gè - re, Pres - se tes blancs mou - tons, Al - lons sous ma chau-

PIANO *p*

- miè - re, Ber - gè - re, vite al - lons! J'en - tends sur le feuil - la - ge

l'eau qui tombe à grand bruit, Voi - ci, voi - ci l'o - ra - ge, Voi - ci l'é - clair qui luit.

*p*



NORMANDIE



PICARDIE



POITOU

1

Il pleut, il pleut, bergère;  
 Presse tes blancs moutons,  
 Allons sous ma chaumière,  
 Bergère, vite allons.  
 J'entends sur le feuillage  
 L'eau qui tombe à grand bruit,  
 Voici, voici l'orage,  
 Voici l'éclair qui luit.

2

Entends-tu le tonnerre ?  
 Il roule en approchant;  
 Prends un abri, bergère,  
 A ma droite, en marchant.  
 Je vois notre cabane;  
 Et tiens, voici venir  
 Ma mère et ma sœur Anne,  
 Qui vont l'étable ouvrir.

3

Bonsoir, bonsoir, ma mère;  
 Ma sœur Anne, bonsoir;  
 J'amène ma bergère  
 Près de vous pour ce soir.  
 Va te sécher, ma mie,  
 Auprès de nos tisons.  
 Sœur, fais-lui compagnie.  
 Entrez, petits moutons.

4

Soignons bien, ô ma mère,  
 Son tant joli troupeau;  
 Donnez plus de litière  
 A son petit agneau.  
 C'est fait. Allons près d'elle.  
 Eh bien ! donc, te voilà !  
 En corset qu'elle est belle !  
 Ma mère, voyez-la

5

Soupons; prends cette chaise,  
 Tu seras près de moi;  
 Ce flambeau de mélèze  
 Brûlera devant toi.  
 Goûte de ce laitage.  
 Mais tu ne manges pas ?  
 Tu te sens de l'orage :  
 Il a lassé tes pas.

6

Eh ! bien, voilà ta couche,  
 Dors-y jusques au jour;  
 Sur ton front pur, ma bouche  
 Prend un baiser d'amour.  
 Ne rougis pas, bergère,  
 Ma mère et moi, demain,  
 Nous irons chez ton père  
 Lui demander ta main.

CAMPAGNE



MARCHE DOC



AURIS



ILE DE FRANCE



OLD FOLKS AT HOME

'Way down upon de Swanee River,  
 Far, far away,  
 Dere's wha my heart is turning ever,  
 Dere's wha de old folks stay.  
 All up and down de whole creation,  
 Sadly I roam,  
 Still longing for de old plantation,  
 And for the old folks at home.

CHORUS

All de world am sad and dreary,  
 Ev'rywhere I roam;  
 Oh! darkies, how my heart grows weary,  
 Far from de old folks at home.

# En Roulant Ma Boule.

*ALLEGRO*

The musical score is written for voice and piano. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system also has a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'ALLEGRO'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8. The lyrics are written below the vocal line.

En roulant ma boule rou-lant, En roulant ma bou - le. Der-rièr'chez nous ya t'un é-tang. En roulant ma  
 bou - le. Trois beaux canards s'en vont baignant, Rou-li, roulant, ma bou-le roulant, En roulant ma bou-le roulant En roulant ma bou - le.

2  
 Trois beaux canards s'en vont baignant,  
 En roulant ma boule,  
 Le fils du roi s'en va chassant.

3  
 Le fils du roi s'en va chassant,  
 En roulant ma boule,  
 Avec son grand fusil d'argent.

4  
 Avec son grand fusil d'argent,  
 En roulant ma boule,  
 Visa le noir, tua le blanc

5  
 Visa le noir, tua le blanc,  
 En roulant ma boule,  
 O, fils du roi, tu es méchant.

6  
 O, fils du roi, tu es méchant,  
 En roulant ma boule,  
 D'avoir tué mon canard blanc,

7  
 D'avoir tué mon canard blanc,  
 En roulant ma boule,  
 Par dessous l'aile il perd son sang.

8  
 Par dessous l'aile il perd son sang,  
 En roulant ma boule,  
 Par les yeux lui sort'nt des diamants.

9  
 Par les yeux lui sort'nt des diamants,  
 En roulant ma boule,  
 Et par le bec l'or et l'argent.

10  
 Et par le bec l'or et l'argent,  
 En roulant ma boule,  
 Toutes ses plumes s'en vont au vent,

11  
 Toutes ses plumes s'en vont au vent,  
 En roulant ma boule,  
 Trois dam's s'en vont les ramassant.

12  
 Trois dam's s'en vont les ramassant,  
 En roulant ma boule,  
 Cest pour en faire un lit de camp.

13  
 C'est pour en faire un lit de camp,  
 En roulant ma boule,  
 Pour y coucher tous les passants

# Savez-vous planter les choux ?

*ALLEGRO* Sa - vez - vous plan - ter les choux, A la mo - de, à la



mo - de, Sa - vez - vous plan - ter les choux, A la mo - de de chez nous ? *D.C.*



1

On les plante avec le pied,  
A la mode, à la mode,  
On les plante avec le pied,  
A la mode de chez nous.

2

On les plante avec les mains,  
A la mode, à la mode,  
On les plante avec les mains,  
A la mode de chez nous.

3

On les plante avec le nez,  
A la mode, à la mode,  
On les plante avec le nez,  
A la mode de chez nous.

# A. Saint-Malo, beau port de mer

**ALLEGRO PRESTO**

CHANT

A Saint-Ma - lo, beau port de mer, A Saint-Ma-lo, beau port de mer, Trois gros navir's sont ar - ri -

PIANO

-vés, Nous i-rons sur l'eau, Nous y prom, pro-me-ner, Nous i-rons jou-er dans l'î - - le.

## A SAINT-MALO BEAU PORT DE MER

*Un des plus fameux ports de la Bretagne française, Saint-Malo connu au XVII<sup>e</sup> siècle une prospérité considérable par suite de ses relations commerciales avec l'Amérique et par la bravoure de ses corsaires. Cette ville est la patrie de Jacques Cartier, de Surcouf et de Chateaubriand.*

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1. A Saint-Malo, beau port de mer,<br>Trois gros navir's sont arrivés,                  | 2. Trois gros navir's sont arrivés,<br>Chargés d'avoin', chargés de blé,                | 3. Chargés d'avoin' chargés de blé<br>Trois dam's s'en vont les mar-<br>[chander        | 4. Trois dam's s'en vont les<br>[marchander (bis)<br>Marchand, marchand, combien<br>[ton blé? |
| Refrain: Nous irons sur l'eau<br>Nous y prom' promener,<br>Nous irons iouer dans l'île. | Refrain: Nous irons sur l'eau<br>Nous y prom' promener,<br>Nous irons jouer dans l'île. | Refrain: Nous irons sur l'eau<br>Nous y prom' promener,<br>Nous irons jouer dans l'île. | Refrain: Nous irons sur l'eau<br>Nous y prom' promener,<br>Nous irons jouer dans l'île.       |



5. Marchand, marchand, combien  
   [ton blé? (bis)]  
 Trois francs l'avoin', six francs  
   [le blé.]

Refrain: Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.



6. Trois francs l'avoin', six francs  
   [le blé. (bis)]  
 C'est ben trop cher d'un' bonn'  
   [moitié.]

Refrain: Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.



7. C'est ben trop cher d'un' bonn'  
   [moitié. (bis)]  
 Montez, Mesdam's, vous le verrez.

Refrain: Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.

8. Montez, Mesdam's, vous le verrez.  
   (bis)  
 Marchand, tu n'vendas pas ton  
   [blé.]

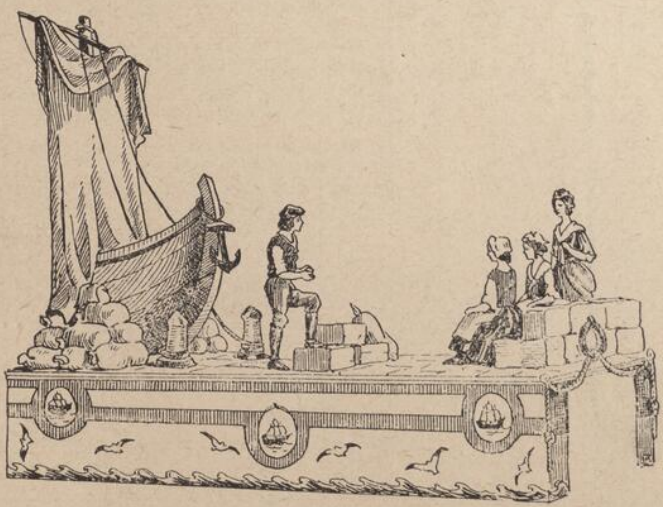
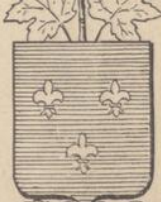
Refrain: Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.

9. Marchand, tu n'vendas pas ton  
   [blé (bis)]  
 Si je l'vends pas, je l'donnerai.

Refrain: Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.

10. Si je l'vends pas, je l'donnerai.  
   (bis)  
 A ce prix, l'on va s'arranger.

Refrain: Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.



**A GYMNASTIC RELIEF**

Tune "Till We Meet Again"  
 Smile awhile and give your face a rest,  
 (All smile)  
 Stretch awhile and ease your manly chest,  
 (Arms to side)  
 Reach your hands up towards the sky,  
 (Hands Up)  
 While you watch them with your eye,  
 (Heads Up)  
 Jump awhile, and shake a leg there sir!  
 (Jump lively)  
 Now step forward, backward—as you were.  
 (Step back forth)  
 Then reach right out to some-one near,  
 (Shake hands with your neighbor)  
 Shake his hand and smile,  
 (All smile).

# "C'est la belle Française"

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The lyrics are: "C'est la bel-le Fran- çoi - se lon gai, C'est la bel - le Fran- çoi - se, Qui veut s'y ma-ri-er ma lu - ron, lu - ret - te, Qui veut s'y ma-ri-er ma lu- ron, lu - ré." The score ends with a double bar line and the initials "D.C." below it.

C'est la belle Française, lon, gai,  
C'est la belle Française  
Qui veut s'y marier, ma luron, lurette,  
Qui veut s'y marier, ma luron, luré.

Son amant va la voire, lon, gai,  
Sen amant va la voire  
Bien tard, après souper, ma luron, lurette,  
Bien tard, après souper, ma luron, luré.

Il la trouva seulette, lon, gai,  
Il la trouva seulette  
Sur son lit qui pleurait, ma luron, lurette  
Sur son lit qui pleurait, ma luron, luré.

Qu'avez-vous donc, la belle, lon, gai,  
Qu'avez-vous, donc la belle,  
Qu'avez-vous à pleurer? ma luron, lurette,  
Qu'avez-vous à pleurer? ma luron, luré.

On m'a dit hier au soir, lon, gai,  
On m'a dit hier au soir  
Qu'à la guerre vous alliez, ma luron, lurette  
Qu'à la guerre vous alliez, ma luron, luré.

Ceux qui vous l'ont dit, belle, lon, gai,  
Ceux qui vous l'ont dit, belle,  
Ont dit la vérité, ma luron, lurette,  
Ont dit la vérité, ma luron, luré.

Venez m'y reconduire, lon, gai,  
Venez m'y reconduire  
Jusqu'au pied du rocher, ma luron, lurette,  
Jusqu'au pied du rocher, ma luron, luré.

Adieu, belle Française, lon, gai,  
Adieu, belle Française !  
Je vous épouserai, ma luron, lurette,  
Je vous épouserai, ma luron, luré.

Au retour de la guerre, lon, gai,  
Au retour de la guerre,  
Si j'y suis respecté, ma luron, lurette,  
Si j'y suis respecté, ma luron, luré.



NORMANDIE



PICARDIE



POITOU

# ALOUETTE

Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je t'y plumerai.  
Alouette, gentille alouette,  
Alouette, je t'y plumerai.  
Je t'y plumerai le tête,  
Je t'y plumerai le tête,

2o Et les yeux (bis), et la têt' (bis), alouett' (bis). Ah !

3o Et le bec (bis), et les yeux (bis), et la têt' (bis), alouett' (bis).

4o Et le cou (bis), et le bec (bis), et les yeux (bis), et la têt' (bis),  
alouett' (bis). Ah !

5o Et les ail's (bis), et le cou (bis), et le bec (bis), et les yeux (bis),  
et la têt' (bis), alouett' (bis). Ah !

6o Et les patt's (bis), et les ail's (bis), et le cou (bis), et le bec  
(bis), et les yeux (bis), et la têt' (bis), alouett' (bis). Ah !

7o Et le dos (bis), et les patt's (bis), et les ail's (bis), et le cou  
(bis), et le bec (bis), et les yeux (bis), et la têt' (bis),  
alouett' (bis). Ah !

8o Et la queue (bis), et le dos (bis), et les patt's (bis), et les  
ail's (bis), et le cou (bis), et le bec (bis), et les yeux (bis),  
et la têt' (bis), alouett' (bis). Ah !

## CHANSON CUMULATIVE

*Le type de nos chansons cumulatives, n'est-ce pas l'alouette ? Grands et petits la savent et la fredonnent dans toutes les réunions.*

*Nos concitoyens de langue anglaise, de même que nos voisins des Etats-Unis, chantent "Allwet" avec autant d'entrain que nous. Un chant si populaire ne peut donc manquer de figurer dans cette série de nos chants les plus intéressants.*



CAMPAGNE



LARGUEDOC



AURIS



ILE DE FRANCE



(Tyrolienne des Pyrénées)

# Les Montagnards

Chanson de route

CHANT *LARGO Maestoso*

Mon - tagnes Py-ré - né - es, Vous ê - tes mes a - mours. Ca - banes fortu - né - es, Vous me plairez tou - jours. Rien n'est si

PIANO

beau que ma pa - tri - e, Rien ne plait tant a mon a - mi - e. Ô Mon - ta - gnards, ô mon - ta - gnards,

*pp* *Ad lib.* *f* *To*

Chan - tez en choeur, chantez en choeur, De mon pays, de mon pa - ys, La paix et le bonheur. Ah!



*pp* *ALL? non troppo*

Ah! Hal-te là, hal-te, là hal-te là, Les montagnards, les montagnards, Halte

là, halte là, halte là, Les montagnards sont là, Les mon - ta-gnards, Les mon - ta - gnards sont là!



**THE MUMMY SONG**  
Tune "The Long Long Trail"

It's a short, short life we live here  
So let us give while we may  
With a song for every moment  
Of the whole bright day.  
What's the use of looking gloomy,  
Or what's the use of our tears?  
When we know a Mummy's had no fun  
For more'n Three Thousand Years.

**LA MADELON**

Quand Madelon vient nous servir a boire,  
Sous la tonnelle, elle frole son jupon,  
Et chacun lui raconte une histoire,  
Une histoire a sa façon,  
La Madelon pour nous n'est point sévère,  
Quand on lui prend la taille et le menton,  
Elle rit, c'est tout le mal qu'elle sait faire,  
Madelon, Madelon, Medelon.

# AU CLAIR DE LA LUNE

## AMERICA

My country, 'tis of thee,  
Sweet land of liberty,  
Of thee I sing.  
Land where my fathers died!  
Land of the Pilgrims' pride!  
From ev'ry mountain side  
Let freedom ring!

My native country, thee,  
Land of the noble free,  
Thy name I love.  
I love thy rocks and rills,  
Thy woods and templed hills;  
My heart with rapture thrills  
Like that above.

Let music swell the breeze,  
And ring from all the trees  
Sweet freedom's song.  
Let mortal tongues awake;  
Let all that breathe partake;  
Let rocks their silence break,  
The sound prolong.

## JOHN PEEL

D'ye ken John Peel with his coat so gay,  
D'ye ken John Peel at the break of the day,  
D'ye ken John Peel when he's far, far  
away,  
With his hounds and his horn in the morn-  
ing?

## CHORUS

For the sound of his horn brought me  
from my bed,  
And the cry of his hounds which he oft-  
times led,  
Peel's view halloo would awaken the dead,  
Or the fox from his lair in the morning.

## PARLEZ-MOI D'AMOUR

Parlez-moi d'amour,  
Redites-moi des choses tendres.  
Votre beau discours,  
Mon coeur n'est pas las de l'entendre,  
Pourvu que, toujours,  
Vous répétiez ces suprêmes  
Je vous aime.

The musical score is arranged in two systems. The first system includes the vocal line (CHANT) and the piano accompaniment (PIANO). The vocal line begins with the lyrics "Au clair de la lu - ne, Mon ami Pierrot, --". The piano part is marked *mf* and *p*. The second system continues the vocal line with lyrics "Prête-moi ta plu - me, Pour écrire un mot. - Ma chandelle est mor - te, Je n'ai plus de feu; - Ouvre-moi ta" and the piano part. The third system includes the vocal line with lyrics "por - te, Pour l'amour de Dieu! - - ma! -" and the piano part. The score is divided into three couplets (II, III, IV) with specific musical markings like "Pour les Couplets" and "Pour finir".

**CHANT**  
Sous presse  
Au clair de la lu - ne, Mon ami Pierrot, --

**PIANO**  
*mf* *p*

Prête-moi ta plu - me, Pour écrire un mot. - Ma chandelle est mor - te, Je n'ai plus de feu; - Ouvre-moi ta

8

Pour les Couplets Pour finir

por - te, Pour l'amour de Dieu! - - ma! -

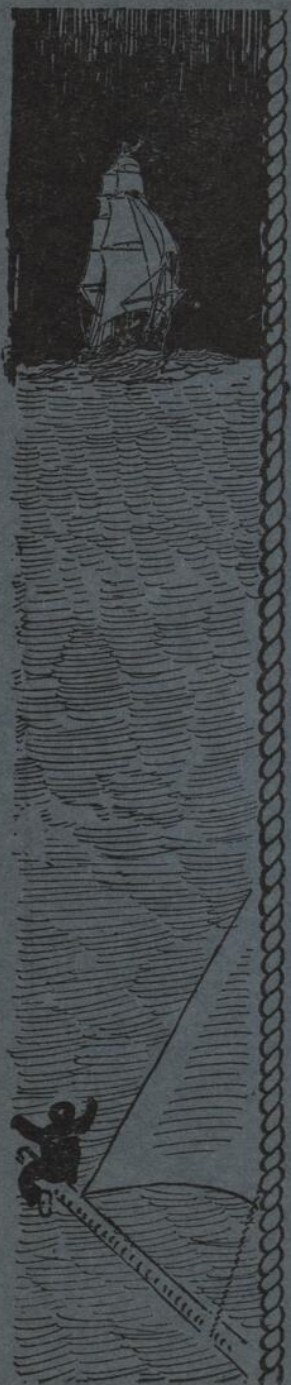
**II** Au clair de la lune  
Pierrot répondit :  
Je n'ai pas de plume  
Je suis dans mon lit;  
Va chez la voisine,  
Je crois qu'elle y est,  
Car dans la cuisine  
On bat le briquet.

**III** Au clair de la lune,  
L'aimable Lubin  
Frappe chez la brune,  
Eil' répond soudain :  
"Qui frapp' de la sorte?"  
Il dit à son tour :  
"Ouvrez votre porte  
Pour le dieu d'amour."

**IV** Au clair de la lune  
On n'y voit qu'un peu,  
On cherche la plume,  
On cherche du feu;  
En cherchant d'la sorte  
Je n'sais c'qu'on trouva,  
Mais j'sais que la porte  
Sur eux se ferma.

Ritournelle et harmonisation de  
Maurice DUHAMEL

# Filez, Filez. O Mon Navire!



1 Sur le grand mat d'honneur - vet - le Un pe - tit mous - se noir chan - tait Di - sant d'a -  
 2 Quand je par - tus ma bon - ne mè - re Me dit : Tu vas sous d'au - tres cieux - Et nous es -  
 3 On te di - ra dans le voy - a - ge Que pour l'es - clave est le mè - pris. On te di -  
 4 Ain - si chan - tait sur la mi - sai - ne. Un pe - tit mous - se de tri - bord. Quand tout à -

ne voit in - qui - è - te Ces mots que la brise en - por - tait : Ah qui me ren - dra le sou -  
 va - nes et la chau - mière Vont dis - pa - rai - tre de tes yeux. Pauvre en - fant si tu sa - vais  
 ra - que ton vi - sa - ge Est aus - si som - bre que les nuits. Sans é - cou - ter l'ai - se les  
 coup son ca - pi - tai - ne. Lui dit en lui montrant le port. Va, mon en - fant, loin du cor -

ri - re De ma mè - re, m'ouvrant ses bras. Fi - lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'attend là  
 li - re, Je t'é - cri - rai sou - vent hê - las.  
 di - re. Ton âme est blanche, eux n'en ont pas. Tu vas re - voir la pau - vre mè - re, Et le bon - heur est dans ses  
 asi - re. Sois libre et fuis les coeurs in - grats.

bas. Fi - lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'at - tend là - bas.  
 bras. Tu vas re - voir la pau - vre mè - re, Et le bon - heur est dans ses bras.

BNQ



C 000 226 685

Leader-Mail Press, Granby, Que.